
MANUAL, ANLEITUNG, KÄSIKIRJA, MANUELLE

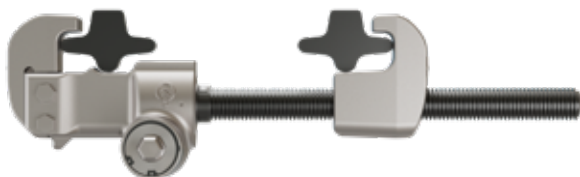


Table of content

Swedish	3
English	15
German	27
Finnish	39
Spanish	51
Portuguese	63
French	75
Contacts	88

MANUAL FÖR UTVÄXLAD BANDSPÄNNARE



Läs och förstå innehållet
innan du använder spännaren.
Instruktionsbok i original

Februari SV 2025_1

Symbolförklaring

**Varning!**

Bandspännaren kan vara farlig. Slarvigt eller felaktigt användande kan resultera i allvarliga skador. Läs igenom instruktionsboken noggrant och förstå innehållet innan du använder spännaren.

**Klämrisk**

Vid användande av bandspännaren uppkommer klämrisker.

**Instruktionsbok**

Läs igenom instruktionsboken noggrant och förstå innehållet innan du använder spännaren.

**Skyddsskor**

Använd alltid skyddsskor med stålhätta och halkfri sula.

**Skyddshjälm**

Använd alltid godkänd skyddshjälm.

**Skyddsglasögon**

Använd alltid skyddsglasögon eller visir vid rengöring.

**Skyddshandskar**

Använd alltid skyddshandskar.

**Varselväst**

Använd alltid varselväst i närhet av basmaskinen.

Försäkran om överensstämmelse

Enligt EG's maskindirektiv 98/37/EG
Intyg enligt AFS 1994:48, Bilaga 2A med tillägg.

Tillverkare Olofsfors AB
Olofsfors 11
914 91 Nordmaling

Maskinnr: 035-489400 Utväxlad bandspänare inklusive
035-489300 Växelhus

Serienr: 128300->

Tillverkaren försäkrar härmed att levererad utrustning är utförd i överensstämmelse med
följande direktiv samt nationella standarder.

98/37/EG Maskindirektivet, MD (AFS 1994:48)

Utrustningen faller under EG's direktiv för CE-märkning varför en genomgång av maskinen utförts. I detta dokument redogör vi, Olofsfors AB, för den metod vi använt för att uppfylla tillämpliga EG-direktiv med tillhörande harmoniserade standarder samt svenska lagar och förordningar.

Som underlag för denna försäkran har standard EN ISO 12100-1,-2 använts.

Reservation:

Utrustningen får endast användas för avsett ändamål.

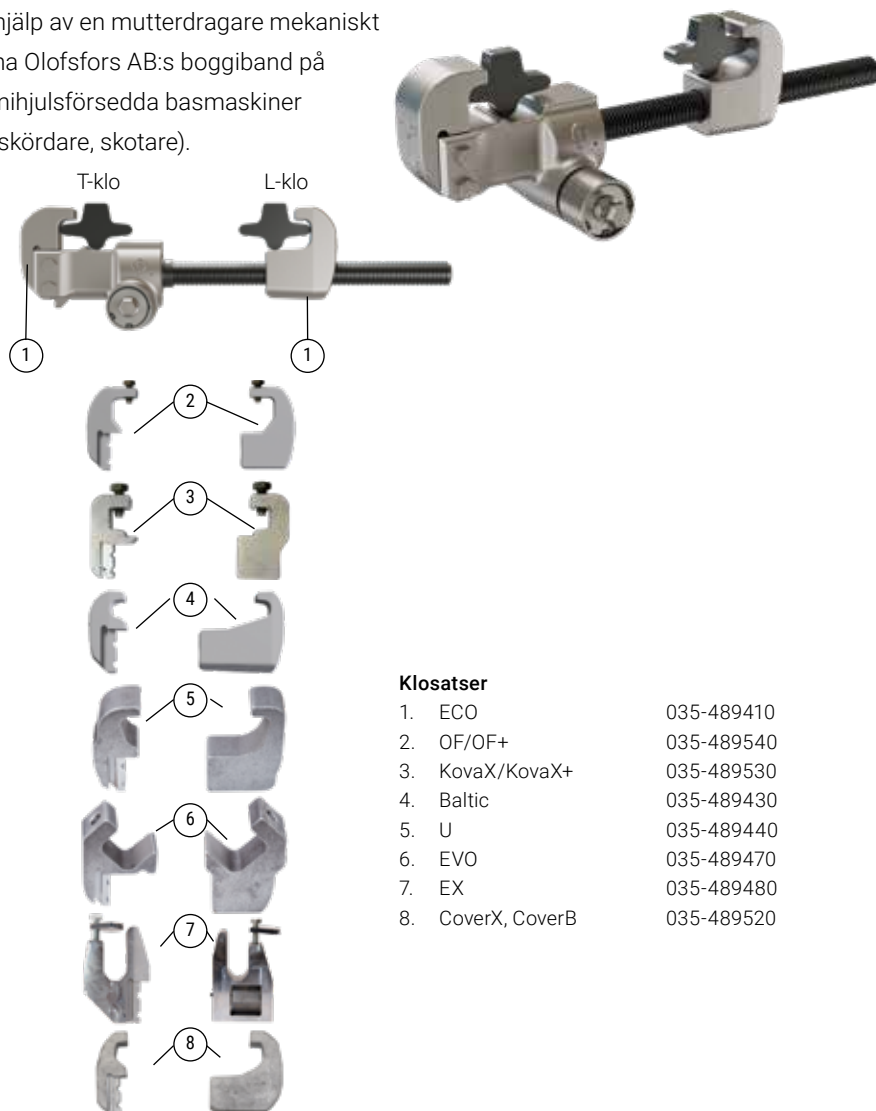
Olofsfors datum 2008-11-24

Niklas Swanemar VD

.....
N

Teknisk beskrivning

Med hjälp av en mutterdragare mekaniskt spänna Olofsfors AB:s boggiband på gummi-hjulsförsedda basmaskiner (t.ex. skördare, skotare).



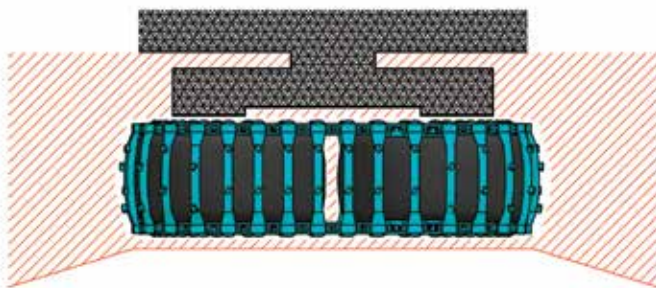
Klosatser

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

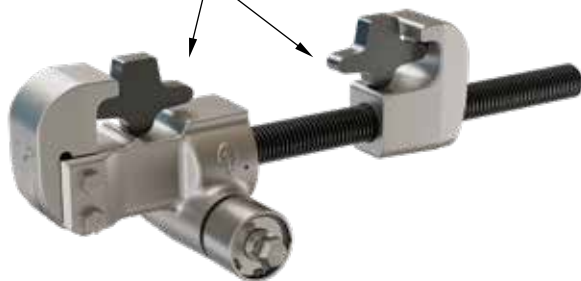
Säkerhetsföreskrifter



Riskområde.



Klämrisk kring Bandspännaren och banden. Placera ej arm/hand inne i bandet under uppspänning, använd alltid medföljande förlängare. Spännaren är avsedd att spänna band från Olofsfors. Användning för andra bandfabrikat är ej tillåtet och kan orsaka belastningar som kan skada spännaren.



Monteringsfel, läs och förstå monteringsanvisningarna för band innan du använder spännaren.



Säkerhetsföreskrifter

Var uppmärksam på basmaskinens mobilitet.

Använd  varselväst,  skyddshjälm och  skyddsskor.



Försäkra dig om att du har ögonkontakt med basmaskinens förare innan du närmar dig basmaskinen.

Använd  skyddsglasögon och  skyddshandskar vid rengöring.



Spännaren är utrustad med ett överlastskydd som löser ut vid ett ingående vridmoment på ca 18Nm.



Att klippa plåtband vid upppackning bör göras med stående band på plant underlag, för att undvika risken att bandet rullar iväg.

Använd  skyddshandskar,
 skyddsglasögon och  skyddsskor.



Denna maskin får ej användas för annat än att spänna Olofsfors AB:s Boggiband, i enlighet med montering/demonteringsanvisning (se sid 11).

Montering av utväxlad bandspännare



- Ta bort M10 skruvarna (18) och för ned den valda varianten av T-klo i spåret.
- Montera och dra åt M10 skruvarna (18).
- Gänga på den valda L-klon på spindeln. Säkerställ att L-klon är i tillräckligt ingrepp på spindeln, överskrid aldrig måttet 280mm vid användning! Se bilden nedan.
- Använd alltid medföljande förlängare för att säkerställa att du befinner dig utanför riskområdet vid spänning av bandet.

Den utrustning som behövs förutom bandspännarkittet är:

Den rekommenderade personliga skyddsutrustningen

M10 verktyg (NV=16 mm)

M12 verktyg (NV=19mm)

M14 verktyg (NV=22 mm)

M20 verktyg (NV=30 mm)

Mutterdragare

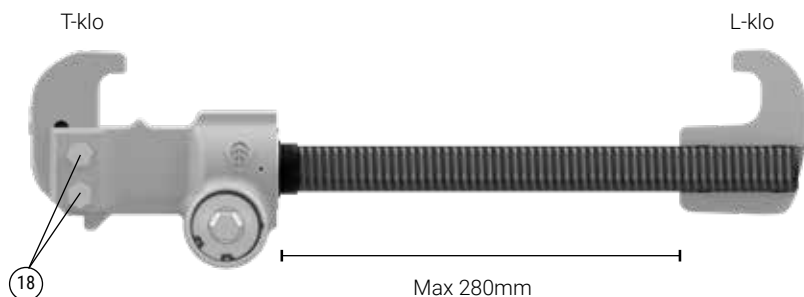
Spännband

Hammare

Avbitare

Spett

Lyftkran



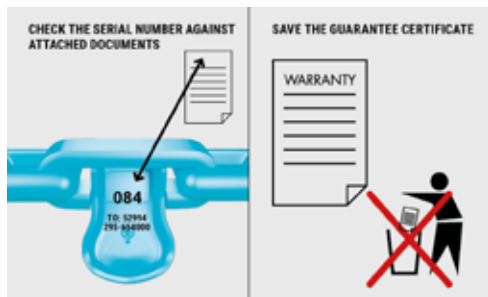
Monteringsanvisning Boggiband



Bandparet levereras i 4 rullar på 2 pallar. Bandrullarna på samma pall skall monteras ihop med varandra. Blanda aldrig rullar från olika pallar!



Säkerställ att märckbrickornas information stämmer överens med bifogade dokument.



Spara garanticertifikatet!

Placera bandpallarna på plant underlag och klipp av plastbanden. Iaktta försiktighet! Tippa sedan rullarna med lyftkranen.

Lägg ut banden rakt, med sidostöden nedåt och montera ihop bandhalvorna med det mellanlånga bandlåset.

Monteringsinstruktion



1. Fäst ett spännband runt det yttersta tvärjärnet, lägg sedan spännbandet över däcken och kör över spännbandet med boggin och dra upp banden.



2. Stanna maskinen när bandet ligger som på bilden.



3. Montera de två byglarna från utsidan av bandet.



4. Kör sakta framåt tills byglarna hamnar mitt emellan de båda hjulen.



5. Montera spännaren på tvärjärnen underifrån. Se till att spännaren hamnar mitt på tvärjärnen. **OBS:** Vid montering av nya däck så underlättas monteringen om däcken först fuktas med vatten. Använd gärna ett spett om tvärjärnen fastnar i däckmönstret.



6. Använd mutterdragare med förlängare och spänn bandet något.



7. Demontera byglarna.

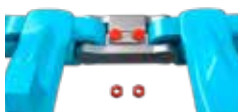
Monteringsinstruktion



8.



9. Montera bandlåsplattan.



10. Montera skruvarna uppifrån. Detta skyddar mutter och utstickande gänga från skador vid körning.



11. Kör mutterdragaren baklänges för att släppa spännaren från tvärjärnen. Lyft bort spännaren. Korrekt bandspänning har uppnåtts vid ett nedhäng, mellan däcken, på max. 50 mm.

Demonteringsanvisning Boggiband



Montera spännaren och följ monteringsinstruktionen i omvänd ordning.

Underhåll



Spindel – rakhet

Kontrollera spindelns rakhet. Byt spindeln om den är böjd.

Rengöring av spindel

Spindeln skall borstas ren och fettas in på nytt om den blivit smutsig. Använd handskar och skyddsglasögon när spindeln borstas ren.

Kontrollera att inga sprickor finns i växel eller klor

Om det finns sprickor i växel eller klor skall dessa kasseras.

Kontrollera att det är rätt vinkel på byglarna

Om byglarna är böjda skall de kasseras.

Kontrollera spel i växel

Maximalt spel på ingående axel som får förekomma är 45°. Är spelet större än detta så skall växeln kasseras.

Kontrollera att ev. spännskruv i klorna löper lätt. Om skruven går trögt så är den skadad och bör bytas innan gängorna i klon förstörs.

Teknisk data

Tekniska data

Vikt, spännare utan klor	10 kg
Vikt, spännare med klor	max 15 kg
Min användningstemp	- 30 °C

Reservdelslista

- | | | |
|----|---|------------|
| 1. | Förlängare | 035-489396 |
| 2. | Hylsa 22mm | 035-489397 |
| 3. | Bygel | 035-470130 |
| 4. | Fett | 035-489372 |
| 5. | Borste | 035-489375 |
| 6. | Väska | 035-489360 |
| 7. | Spindel | 035-489290 |
| 8. | Skruv M6S,
M10x60 10.9 | 950-500450 |
| 9. | Spännskruv M20
OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



MANUAL FOR GEARED TRACK TENSIONING TOOL



Please read through and understand
this manual before using the tensioning tool.
Original manual

January 2025 EN_1

Explanation of symbols



Warning!

The track tensioning tool can be dangerous. Careless or incorrect use can result in serious injury. Please read through the manual carefully and understand its contents before using the tensioning tool.



Risk of crushing

There is a risk of crushing when using the track tensioning tool.



Manual

Read through the manual carefully and understand its contents before using the tensioning tool.



Safety boots

Always wear safety boots with steel toecaps and anti-slip soles.



Hard hat

Always wear an approved hard hat.



Protective goggles

Always wear protective goggles or a visor when cleaning.



Protective gloves

Always wear protective gloves.



Hi-Vis vest

Always wear a high visibility vest around the base machine.

Declaration of conformity

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB
Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

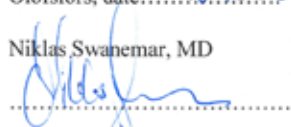
98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:

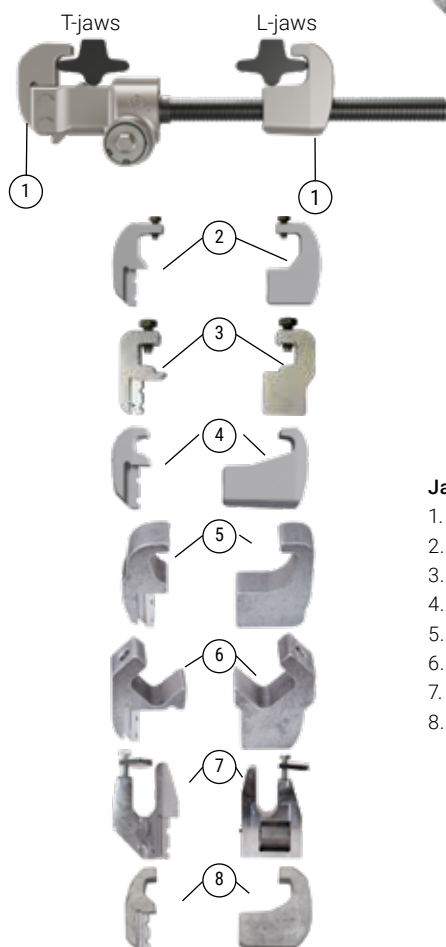
The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date 2008-12-03


Niklas Swanemar, MD

Technical description

With the aid of a impact wrench, this tool is designed to mechanically tension Olofsfors bogie tracks on base machines fitted with rubber tires. (e.g. harvesters, forwarders).



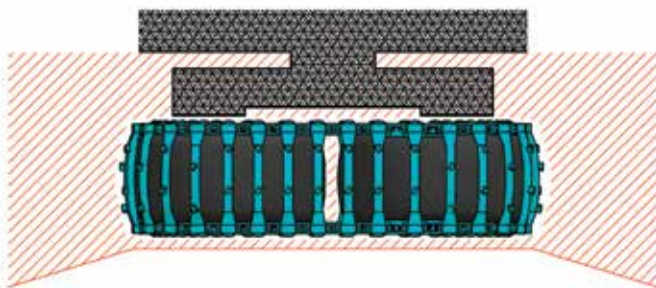
Jaw kits

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

Safety instructions



Risk area.



Be aware of the risk area around the base machine.



There is risk of crushing around track tensioning tool and tracks. Don't place arm/hand inside the track during tensioning, always use the included extension. The tensioner is designed for Olofsfors tracks. Usage for other track brands is prohibited since this could cause incorrect loads that can damage the tensioner.



Incorrect assembly. Read and understand the assembly instructions for tracks before using the tensioning tool.



Warning: The track can jam when pulled over the wheels.

Safety instructions

Be aware of the base machine's mobility.

Use  Hi-Vis vest,  hard hat and  safety boots.



Ensure that you have eye contact with the base machine's operator before approaching.

Use  protective goggles and  protective gloves during cleaning.



The tensioner is fitted with an over-loading protection mechanism that limits the input torque to around 18Nm.



To cut steel strapping during unpacking, place the track upright on a flat surface to avoid the risk of the track rolling away.

Use  protective gloves,



protective goggles and  safety boots.



This tensioning tool must not be used for anything other than tensioning Olofsfors bogie tracks, in accordance with assembly/dismantling instructions (see page 23).

Assembly of geared track tensioning tool



- Remove the M10 screws (18) and insert the chosen T-jaw down into the groove.
- Replace and tighten the M10 screws (18).
- Thread the chosen L-jaw onto the spindle. Ensure that the L-jaw is safely seated on the spindle. Never exceed the distance 280mm during tensioning! See picture below.
- Always use the included extensioner to ensure that you are outside of the risk area during track tensioning.

In addition to the track tensioning kit, the following equipment is also required:

The recommended personal safety equipment

M10 tool (A/F=16 mm)

M12 tool (A/F=19 mm)

M14 tool (A/F=22 mm)

M20 tool (A/F=30 mm)

Impact wrench

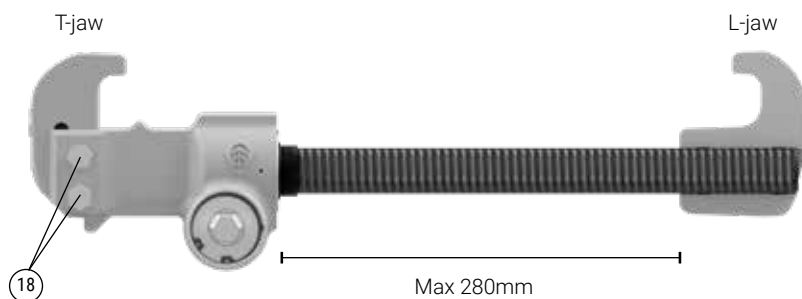
Strap

Hammer

Wire cutter

Pry bar

Crane



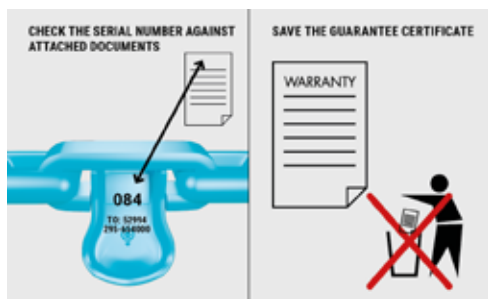
Assembly Instruction Bogie-Tracks



The track pair is supplied as 4 rolls on 2 pallets. The rolls on the same pallet is to be connected with each other. Never mix tracks from different pallets!



Ensure that the information on the track marking tags corresponds with the attached documents.



Save the warranty certificate!

Place the track pallets on even ground and cut the plastic straps. Exercise caution! Overturn the roll using the machine crane.

Lay out the tracks straight, with the side supports facing down. Assemble the 2 track halves with the medium length track locks.

Assembly instructions



1. Secure a strap around the outermost cross member, pass the strap over the tire and drive over the strap with the bogie to pull up the tracks.



2. Stop the machine when the track is positioned according to the picture.



3. Mount the two clamps from the outside into the link hooks.



4. Drive slowly forward until the clamps are between the bogie wheels.



5. Mount the tensioner from underneath and make sure it's in the middle of the cross bar. **ATTENTION!** Wet new tires with water to ease installation. Use a pry bar if the track cross bars gets stuck in the tire pattern.



6. Use the impact wrench with the extensioner and tighten the track slightly.



7. Remove the clamps.

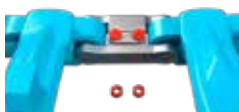
Assembly instructions



- 8.** Continue tightening the track until a suitable track lock can be fitted. The lock must be mounted from the inside.



- 9.** Install the track lock plate.



- 10.** Mount the screws from above. This protects the nut and protruding thread from damage when driving.



- 11.** Reverse the impact wrench to release the tensioner from the cross members. Remove the tensioner. Correct track tension is achieved when the sag between the tires is no more than 50mm (2").

Dismantling bogie tracks



Fit the tensioner and follow the assembly instruction in the reverse order.

Maintenance



Spindle – straightness

Check the straightness of the spindle. Replace the spindle if it is bent.

Cleaning the spindle

If the spindle becomes dirty, it must be brushed clean and regreased.
Use gloves and protective goggles when the spindle is brushed clean.

Check that there are no cracks in the gear or jaws

If there are cracks in the gear or jaws, these must be discarded.

Check that the clamps are at a right angle

If the clamps are bent, they must be discarded.

Check play on the gear

Maximum permitted input shaft play is 45°.

If the play is greater than this, the gear must be discarded.

If the claw has a clamping screw, check to ensure it turns easily. If the screw is difficult to turn it is damaged and should be replaced before the threads in the claw are destroyed.

Technical data

Technical data

Weight, tensioning tool without jaws 10 kg / 22 lbs
 Weight, tensioning tool with jaws max 15 kg / 33 lbs

Min. operating temp. -30 °C / -22F

Spare parts list

1. Extension 035-489396
2. Socket 22mm 035-489397
3. Clamps 035-470130
4. Grease 035-489372
5. Brush 035-489375
6. Case 035-489360
7. Spindle 035-489290
8. Screw M6S
M10x60 10.9 950-500450
9. Clamping screw M20
OF, EVO, KovaX/KovaX+ 035-489382



BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR GETRIEBESPANNER



Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie den Inhalt aufmerksam durchgelesen und verstanden haben. Bedienungsanleitung im Original

Januar 2025 DE_1

Erläuterung der Symbole



Warnung!

Der Bandspanner kann gefährlich sein. Unsachgemäßer oder fehlerhafter Gebrauch kann zu schweren Schäden und Verletzungen führen. Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden haben.



Klemmgefahr

Die Verwendung des Bandspanners bringt Klemmgefahren mit sich.



Bedienungsanleitung

Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden haben.



Sicherheitsschuhe

Stets Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe und rutschfester Sohle tragen.



Schutzhelm

Stets einen zugelassenen und geprüften Schutzhelm tragen.



Schutzbrille

Beim Reinigen stets eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz tragen für die Reinigung.



Schutzhandschuhe

Stets Schutzhandschuhe tragen.



Warnweste

In der Nähe der Basis-Maschine stets eine Warnweste tragen.

Konformitätserklärung



Konformitätserklärung

Gemäß der EU-Maschinenrichtlinie 98/37/EG

Bescheinigung gemäß AFS 1994:48, Anlage 2A mit Ergänzung.

Hersteller: Olofsfors AB
Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling

Gerätenr.: _ 035-489400 Bandspanner mit Übersetzung, einschließlich
035-489300 Getriebegehäuse

Seriennr.: _ 128300->

Der Hersteller erklärt hiermit, dass die gelieferte Ausrüstung der folgenden Richtlinie sowie den nationalen Normen entspricht:

98/37/EG Maschinenrichtlinie (AFS 1994:48)

Die Ausrüstung entspricht der EU-Richtlinie für die CE-Kennzeichnung, daher erfolgt eine Beschreibung der Geräts. In diesem Dokument beschreiben wir, Olofsfors AB, das verwendete Verfahren, um die entsprechenden EU-Richtlinien mit den jeweiligen harmonisierenden Normen sowie die schwedischen Gesetze und Bestimmungen zu erfüllen.

Als Basis für diese Erklärung wurde die Norm EN ISO 12100-1,-2 verwendet.

Vorbehalt:

Die Ausrüstung darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

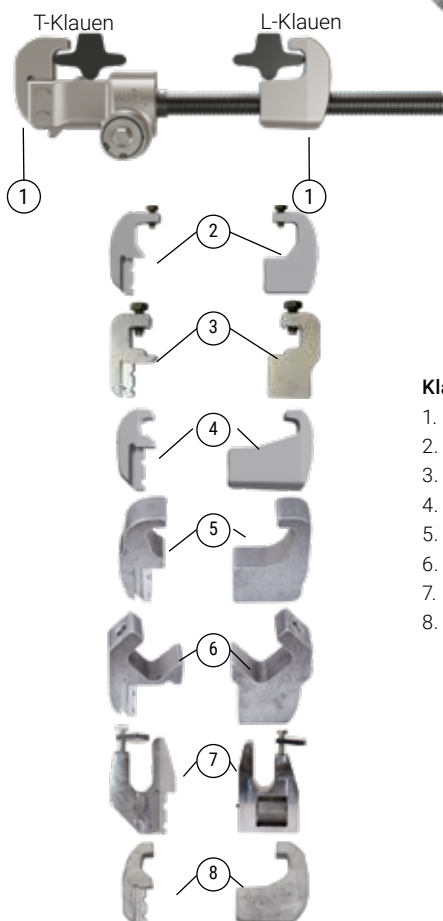
Olofsfors, Datum. 2008-11-24

Niklas Swanemar, Geschäftsführer

.....


Technische Beschreibung

Das mechanische Spannen von Olofsfors-Bogiegändern an gummibereiteten Basismaschinen (z. B. Harvestern, Forwardern) mithilfe eines Schlagschraubers.



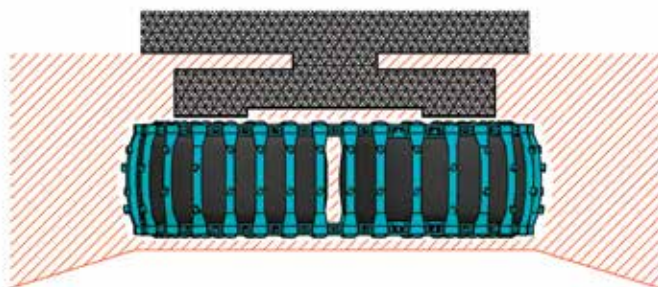
Klauensätze

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

Sicherheitsvorschriften



Gefahrenzone



Die Gefahrenzone der Basismaschine beachten.



Im Bereich von Bandspanner und Bändern herrscht Klemmgefahr. Hände oder Arme dürfen während des Spannvorgangs nicht in das Band geraten. Immer die mitgelieferte Verlängerung verwenden. Der Spanner darf nur für Bänder von Olofsfors verwendet werden, da ansonsten ungewollte Spannungen entstehen können, die zu Schäden am Spannwerkzeug führen.



Montagefehler: Vor dem Gebrauch des Geräts müssen Sie die Montageanleitung für die Bänder durchgelesen und verstanden haben.



Warnung: Das Band kann beim Aufziehen auf die Räder hängenbleiben.

Sicherheitsvorschriften

Auf die Bewegung der Basismaschine achten.

Stets  Warnweste,  Schutzhelm und  Sicherheitsschuhe tragen.

   Nehmen Sie mit dem Fahrer der Basismaschine Augenkontakt auf, bevor Sie sich der Basismaschine nähern.

Stets  Schutzbrille und  Schutzhandschuhe bei der Reinigung tragen.



Der Getriebespanner ist mit einer Überlastsicherung ausgerüstet, welche das Eingangs Drehmoment auf rund 18 Nm beschränkt.



Das Durchschneiden der Transportverpackungsbänder beim Auspacken muss bei stehendem Band auf ebenem Untergrund erfolgen, um ein Wegrollen des Bandes zu verhindern.

Stets  Schutzhandschuhe,  Schutzbrille und  Sicherheitsschuhe tragen.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Spannen von Olofsfors-Bogiebändern gemäß der Montage-/Demontageanleitung verwendet werden (siehe Seite 35).

Montage des Bandspanners mit Übersetzung



- Die M10-Schrauben (18), entfernen und die gewünschte T-Klauenvariante in die Nut einführen.
- Die M10-Schrauben anbringen und anziehen (18).
- Schrauben Sie die gewünschte L-Klaue auf die Spindel. Achten Sie darauf, dass die L-Klaue komplett auf der Spindel sitzt bzw. das Maß von 280 mm beim Spannen nicht überschritten wird. Siehe Bild unten.
- Verwenden Sie immer die mitgelieferte Verlängerung, um sicherzustellen, dass Sie beim Spannen ausserhalb der Gefahrenzone sind.

Außer dem Bandspannerset ist folgende Ausrüstung erforderlich:

Empfohlene persönliche Schutzausrüstung

M10-Werkzeug (SW = 16 mm)

M12-Werkzeug (SW = 19 mm)

M14-Werkzeug (SW = 22 mm)

M20-Werkzeug (SW = 30 mm)

Schlagschrauber 1/2 Zoll

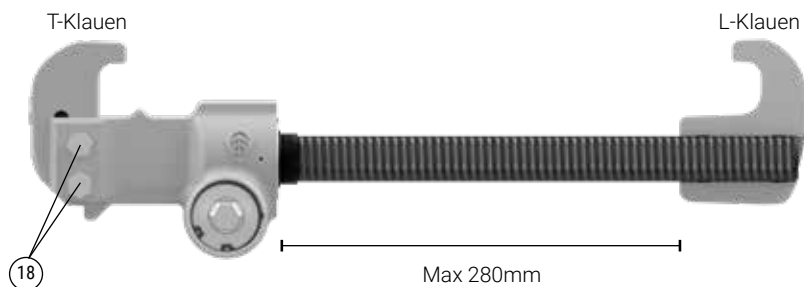
Spanngurt

Hammer

Seitenschneider

Montiereisen

Hebezeug



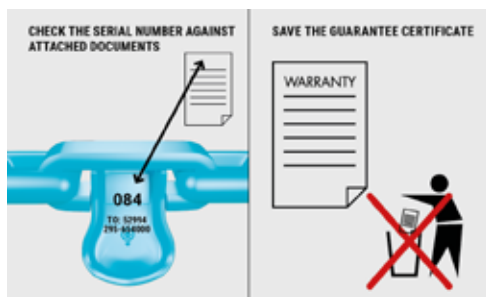
Montageanleitung Bogieband



Die Bänder werden in vier Rollen auf zwei Paletten geliefert. Bitte nur die Rollen von derselben Palette zusammenfügen. Keinesfalls die Bandhälften der beiden Paletten mischen.



Prüfen Sie, ob die Informationen auf den Identifizierungsschildern am Band mit den Dokumenten übereinstimmen.



Bewahren Sie das Garantiezertifikat auf

Stellen Sie die zusammengehörigen Bänder auf einen ebenen Untergrund und entfernen Sie die Plastikbänder. Seien Sie vorsichtig! Kippen Sie die Bänder mithilfe des Maschinenkrans vorsichtig um.

Richten Sie die beiden Bandhälften mit nach unten zeigenden Seitenstützen gerade aus und verbinden Sie diese mit den mittellangen Bandschlössern.

Montageanleitung



1. Danach ein Spannband um das äußerste Quereisen befestigen, das Spannband über die Reifen legen, mit dem Bogie über das Spannband fahren und die Bänder hochziehen.



2. Stoppen Sie die Maschine, wenn das Band wie abgebildet aufliegt.



3. Die beiden Klammern von der Bandaußenseite montieren.



4. Langsam vorwärtsfahren bis die Klammern zwischen den beiden Rädern liegen.



5. Den Spanner von unten an den Quereisen anbringen. Der Spanner muss mittig zu den Quereisen liegen. **HINWEIS:** Befeuchten Sie neue Reifen mit Wasser, um die Montage zu erleichtern. Verwenden Sie ein Montiereisen, wenn die Quereisen des Bandes im Reifenprofil stecken bleiben.



6. Setzen Sie den Schlagschrauber mit Verlängerung an und spannen Sie das Band langsam.



7. Entfernen Sie die Klammern, sobald diese lose sind.

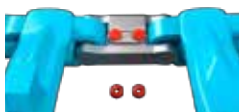
Montageanleitung



- 8.** Spannen Sie das Band weiter, bis ein geeignetes Bandschloss montiert werden kann. Das Schloss muss von innen montiert werden.



- 9.** Montieren Sie das Gegenstück.



- 10.** Montieren Sie die Schrauben von oben. Das schützt Mutter und überstehendes Gewinde vor Beschädigungen beim Fahren.



- 11.** Ändern Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers, um die Spannung zu lösen und entfernen Sie den Getriebespanner. Die korrekte Spannung liegt vor, wenn der Durchhang zwischen den Reifen max. 50mm beträgt.

Demontageanleitung Bogiebänder



Montieren Sie zuerst wieder das Spannwerkzeug und folgen Sie der Montageanleitung in umgekehrter Reihenfolge.

Wartung



Geradheit der Spindel

Überprüfen Sie die Geradheit der Spindel und prüfen Sie, ob sich die Spindel durch Überlastung verbogen hat. Tauschen Sie die Spindel aus, wenn sie verbogen ist.

Reinigung der Spindel

Eine verschmutzte Spindel sauberbürsten und neu einfetten.

Beim Bürsten der Spindel Handschuhe und eine Schutzbrille tragen.

Sicherstellen, dass Getriebe und Klauen keine Risse aufweisen.

Bei Rissen im Getriebe oder in den Klauen müssen diese entsorgt werden.

Überprüfen Sie die Bügel auf Rechtwinkligkeit.

Wenn die Bügel verbogen sind, müssen sie entsorgt werden.

Das Spiel im Getriebe überprüfen.

Das maximal zulässige Spiel an der Eingangswelle beträgt 45°.

Bei einem größeren Spiel muss das Getriebe entsorgt werden.

Überprüfen Sie das Spannschraube in den Krallen läuft leicht. Läuft die Schraube schwergängig, ist sie beschädigt und sollte ersetzt werden, bevor die Gewinde in der Klaue zerstört werden.

Technische Daten

Technische Daten

Gewicht, Spanner ohne Klauen	10 kg
Gewicht, Spanner mit Klauen	max. 15 kg
Min. Einsatztemperatur	-30 °C

Ersatzteilliste

- | | |
|--|------------|
| 1. Verlängerung | 035-489396 |
| 2. 6-Kantülze 22mm | 035-489397 |
| 3. Bügel | 035-470130 |
| 4. Fett | 035-489372 |
| 5. Bürste | 035-489375 |
| 6. Koffer | 035-489360 |
| 7. Spindel | 035-489290 |
| 8. Schraube M6S | |
| M10x60 10.9 | 950-500450 |
| 9. Klemmschraube M20
(für Klauensätze OF,
EVO, KovaX/KovaX+) | 035-489382 |



KÄYTTÖOHJEKIRJA KULMAVAIHTTEELLISELLE OLOFSFORS-TELAKIRISTIMELLE



Lue kiristimen käyttöohjekirja ennen työkalun käyttöönottoa.

Tammi 2025 FI_1

Kuvamerkkien selitykset



Varoitus!

Telakristin voi olla käyttäjälleen vaarallinen. Huolimaton tai vääränlainen käyttö voi johtaa vakaviin vahinkoihin. Lue kristimen käyttöohjekirja huolellisesti ja ajatuksella ennen kuin otat työkalun käyttöön.



Puristumisvaara

Käytettäessä telakristintä ovat puristumisvaarat mahdollisia.



Käyttöohjekirja

Lue telakristimen käyttöohjekirja huolella ja ajatuksella ennen telakristimen käyttöön ottoa.



Turvakengät

Käytä aina teräskärjellä vahvistettuja turvakengiä, joissa on liukastumista estävä pohja.



Suojakypärä

Käytä aina hyväksyttyä suojakypärää.



Suojalasit

Käytä aina puhdistusta tehdessäsi suojalaseja tai visiiriä.



Suojahansikkaat

Käytä aina suojahansikkaita.



Huomioliivit

Käytä aina koneen ulkopuolella huomioliivejä.

Yhdenmukaisuusvakuutus

EU:n konedirektiivi 98/37/EU

Todistus 98/37/EU mukaan, liite 2A lisäyksellä.

Valmistaja: Olofsfors AB
Olofsfors 11
914 91 Nordmaling
Sweden

Tuotenumero: 035-489400 Kiristinlaukku täydellinen ilman leukoja
035-489300 Telakiristin ilman leukoja

Sarjanumero: 128300 ja suuremmat

Valmistaja vakuuttaa, että toimitettu telakiristin on valmistettu yhdenmukaisesti seuraavan direktiivin ja kansallisten standardien mukaisesti.

98/37/EU Konedirektiivi MD (AFS 1994:48)

Telakiristin kuuluu EU:n direktiiviin CE-merkinnästä, mistä johtuen työkalun rakenne ja toiminta on testattu ja selvitetty.

Tässä dokumentissa me (Olofsfors Ab) vahvistamme käyttäneemme telakiristimen valmistuksessa menetelmiä, jolla täytämme soveltuvan EU-direktiivin ja siihen sopivat standardit, sekä Ruotsin lait ja asetukset.

Tämän vakuutuksen pohjana on käytetty standardia EN ISO 12100-1,-2.

Varaus:

Telakiristintä saa käyttää ainoastaan sille tarkoitettuun työhön.

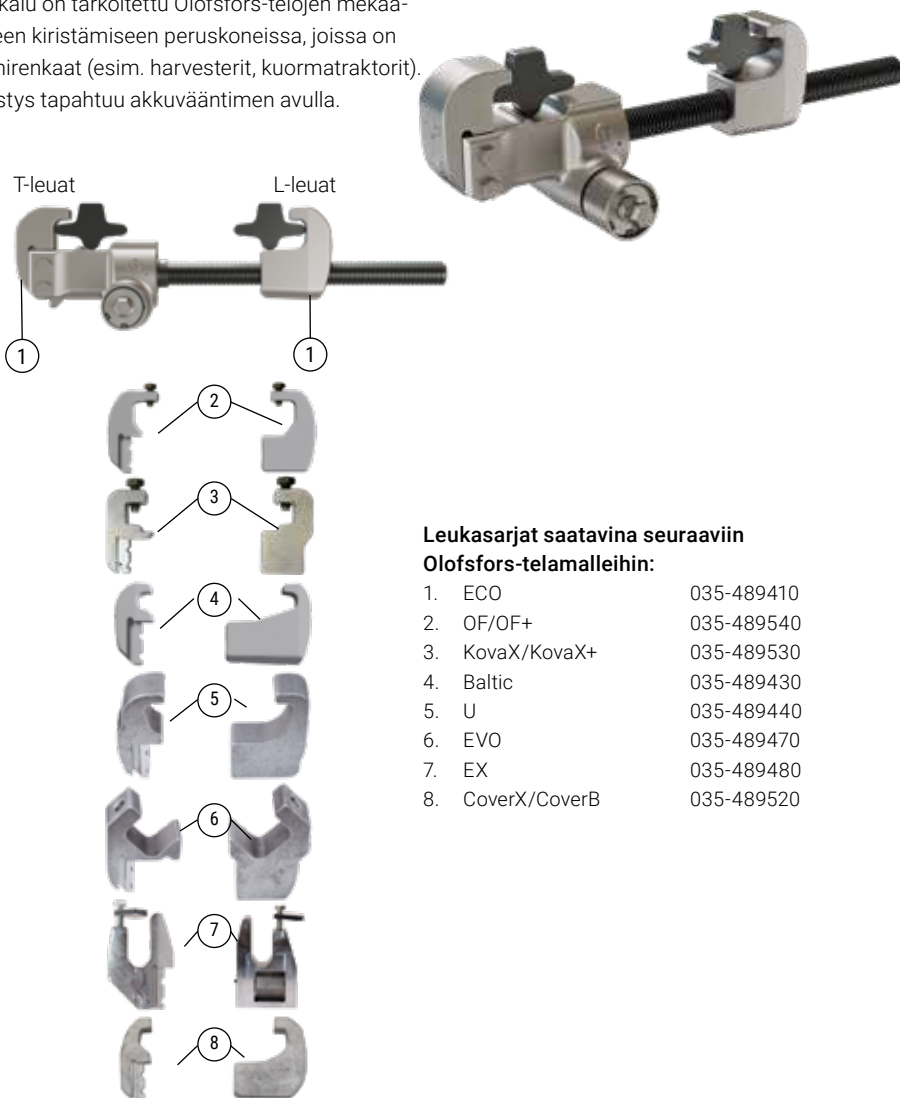
Olofsfors, päivämäärä 2009-01-29

Niklas Swanemar, toimitusjohtaja

.....


Tekninen kuvaus

Työkalu on tarkoitettu Olofsfors-telojen mekaaniseen kiristämiseen peruskoneissa, joissa on kumirenkaat (esim. harvesterit, kuormatraktorit). Kiristys tapahtuu akkuvääntimen avulla.



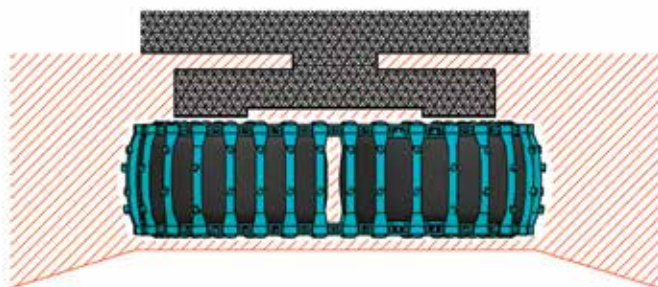
Leukasarjat saatavana seuraaviin Olofsfors-telamalleihin:

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX/CoverB	035-489520

Turvallisuusohjeet



Vaara-alue



Huomioi työkonteen vaara-alue!



Kiristystyökalun ja telojen ympärillä on puristumisvaara. Älä koskaan laita kättäsi tai käsivarttasi telan sisään kiristyksen aikana, vaan käytä aina mukana toimitettua jatkovartta. Kiristin on tarkoitettu ainoastaan Olofsfors-teloille. Muiden telamerkkien käyttö on kielletty, koska se voi aiheuttaa virheellisiä kuormituksia ja vahingoittaa kiristintä.



Asennusvirheen mahdollisuus. Lue ajatuksella ymmärtääksesi telojen asennusohjeet, ennen kuin käytät asennustyökalua.



Varoitus, tela voi juuttua vedettäessä telaa pyörien yli.

Turvallisuusohjeet

Huomioi työkoneen liikkuminen.

Käytä  huomioliivejä,  suojakypärää ja  turvakenkiä.



Varmistu, että työkoneen kuljettaja on huomannut sinut, ennen kuin lähestyt konetta.

Käytä  suojalaseja ja  suojahansikkaita yhteydessä.



Kiristin on varustettu ylikuormitussuojalla, joka rajoittaa syöttömomentin noin 18 Nm.



Uusissa teloissa telarullan koossa pitävä teräspanta tulee katkaista rullan ollessa pystyasennossa, jotta vältetään telan mahdollinen aukirullautuminen.

Käytä  suojahansikkaita,



suojalaseja ja



turvakenkiä.



Telakiristintä ei saa käyttää muuhun kuin Olofsfors Ab:n valmistamien telitelojen asentamiseen/asennuksen purkamiseen (katso sivu 47).

Kulmavaihteellisen telakiristimen asennus



- Irrota M10 pultit (18), asenna tarvitsemasi leuka uraan.
- Kiinnitä ja kiristä M10 pultit (18).
- Asenna vastaava kierreleuka kierretankoon. Kierrä valittu leuka kierteelle. Varmista, että leuka on kunnolla paikoillaan kierteellä. Älä koskaan ylitä alla olevassa kuvassa esitettyä mittaä kiristuksen aikana!
- Käytä aina mukana toimitettua jatkovartta, jotta pysyt riskialueen ulkopuolella kiristuksen aikana.

Telakiristimen lisäksi tela-asennuksessa tarvittavat varusteet ja työkalut

Suosittelut henkilökohtaiset suojavarusteet

M10 työkalu (Avainväli=16mm)

M12 työkalu (Avainväli=19mm)

M14 työkalu (Avainväli=22mm)

M20 työkalu (Avainväli=30mm)

Akkuväännin

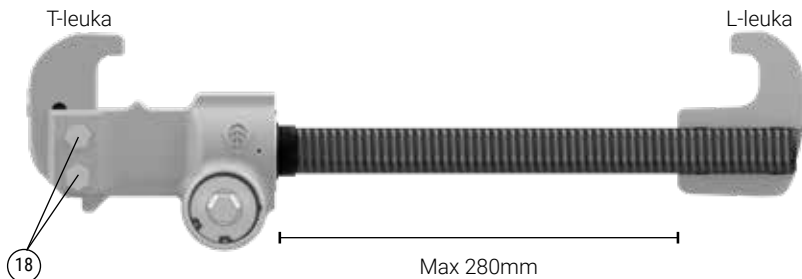
Asennusliina

Vasara

Sivuleikkurit

Rautakanki

Kuormain



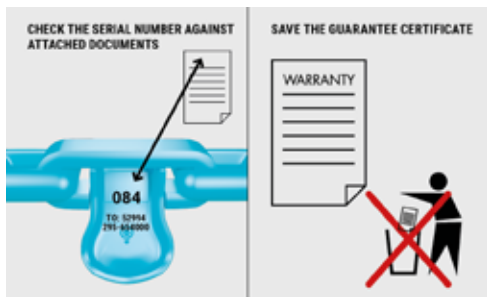
Telitelojen asennusohjeet



Telapari toimitetaan neljänä rullana. Yhdistä aina samalla kuormalavalla olevat telarullat toisiinsa. Älä yhdistä eri lavoilla olevia telarullia!



Tarkista että telaohjuriin hitsatussa kyltissä on samat tiedot kuin läheteessä.



Säilytä takuutodistus!

Sijoita telalavat tasaiselle alustalle ja poista pakkausmuovit. Huomioi varovaisuus! Käännä telat asennusta varten nosturilla.

Aseta telat suoraksi siten että ohjurit osoittavat alas maata kohti. Asenna 2 telarullaa keskipitkällä liittimellä.

Asennusohje



1. Telojen ollessa suorana sivuohjurit maata vasten kiinnitä vetoliina ensimmäiseen telakenkään, nosta sitten liina telirenkaiden yli jättäen liinan pää teloista kauimmaisen renkaan alle. Aja sitten tela telipyörien päälle.



2. Pysäytä kone kun telat ovat renkaiden päällä (kuten kuvassa).



3. Aseta päällevetokoukut yksi kummaltaakin telan puolelta yhdistämään tela.



4. Aja konetta varovasti eteenpäin, kunnes päällevetokoukut ovat ylhäällä, telin keskellä.



5. Asenna kiristin telan alapuolelle keskelle telakenkiä. **HUOMIO!** Mikäli koneen renkaat ovat uudet, helpottaa renkaiden kasteleminen vedellä huomattavasti telaasennusta. On myös mahdollista, että telaa on nostettava esim. rautakangella telakenkien alapuolelta kiristämisen helpottamiseksi.



6. Käytä akkuväännintä jatkovarren kanssa ja kiristä tela kevyesti.



7. Vetokoukkujen alkaessa löystyä, vedä ne pois lenkkikoukuista

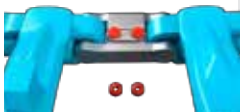
Asennusohje



8. Jatka kiristämistä kunnes liitin saadaan kiinnitettyä. Liitin pitää asentaa sisältä ulospäin.



9. Asenna liitinkaaren vastakappale paikalleen.



10. Työnnä liittimen pultti yläpuolelta reikiinsä. Tällöin mutteri ei joudu maakosketukseen eikä vaurioidu.



11. Käytä akkuväännintä vastapäivään vapauttaaksesi kiristimen telakengistä. Irrota kiristin. Telan oikea kireys on saavutettu, kun telan renkaiden välinen vajoama on enintään 50 mm (2")

Telojen telistä irrottaminen



Aseta kiristin ja noudata kokoamisohjeita vastakkaisessa järjestyksessä.

Telakiristimen huolto



Kierretangon suoruus

Tarkista kierretangon suoruus. Vaihda kierretanko jos se on vääntynyt.

Kierretangon puhdistus

Mikäli kierretanko on likaantunut, on se harjattava puhtaaksi ja rasvattava. Käytä käsineitä ja suojalaseja puhdistaessasi kierretangon.

Tarkasta, että vaihteistossa tai leuoissa ei ole halkeamia

Mikäli telakiristimen vaihteistossa tai leuoissa on halkeamia, on ne välittömästi poistettava käytöstä.

Tarkasta, että päällevetokoukut eivät ole vääntyneet

Jos päällevetokoukut ovat vääntyneet, ne pitää vaihtaa uusiin.

Tarkasta, että telakiristimen vaihteistossa ei ole liikaa välystä

Suurin vällys kääntöakselissa 45 astetta. Mikäli vällys on suurempi, tulee vaihteisto poistaa heti käytöstä.

Tarkista että kiristimen leuat liikkuvat kierretangolla sujuvasti. Jos leuat eivät liiku sujuvasti, kierretanko on vaurioitunut ja pitää vaihtaa.

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot

Telakiristimen paino ilman leukoja
Telakiristimen paino leukasarjalla

10 kg
max 15 kg

Matalin käyttölämpötila

-30 C

Varaosalista

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1. Jatkovarsi | 035-489396 |
| 2. Hylsy 22mm | 035-489397 |
| 3. Päällevetokoukkupari | 035-470130 |
| 4. Rasvatuubi | 035-489370 |
| 5. Harja | 035-489375 |
| 6. Laukku sisusvuorauksella | 035-489360 |
| 7. Kierretanko | 035-489290 |
| 8. Pultti M6S | |
| M10x60 10.9 | 950-500450 |
| 9. Kiristysruuvi M20 | |
| OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



MANUAL TENSOR



Lea íntegramente este manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.
Manual original

Enero 2025 ES_1

Significado de los símbolos



¡Advertencia!

Este tensor de orugas puede resultar peligroso. El uso negligente o incorrecto de esta herramienta puede provocar lesiones graves. Lea detenida e íntegramente el manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.



Riesgo de aplastamiento

El uso del tensor conlleva riesgo de aplastamiento.



Manual

Lea detenida e íntegramente el manual y asegúrese de que comprende su contenido antes de usar el tensor.



Botas de seguridad

Use siempre botas de seguridad con protector de acero y suela antideslizante.



Casco de seguridad

Use siempre un casco de seguridad homologado.



Gafas de seguridad

Use siempre gafas de seguridad o una pantalla protectora al realizar trabajos de limpieza.



Guantes protectores

Use siempre guantes protectores.



Chaleco de alta visibilidad

Lleve siempre un chaleco de alta visibilidad en las proximidades de la máquina base.

Declaración de conformidad

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB
Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

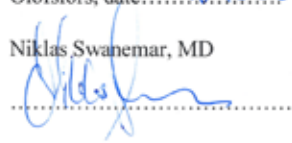
98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:

The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date 2008-12-03

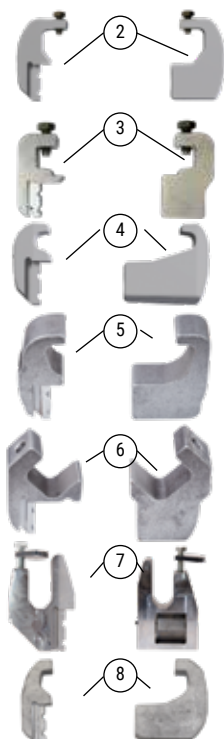
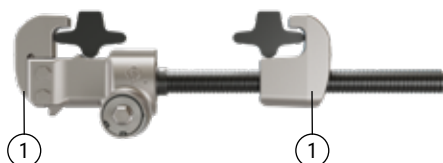

Niklas Swanemar, MD

Descripción técnica

Con la ayuda de una llave de impacto. Esa herramienta fue proyectada para tensar mecánicamente las orugas Olofsfors en Equipos forestales básicos de neumáticos. (ejemplo: harvesters, forwarders).

Mordazas en "T"

Mordazas en "L"



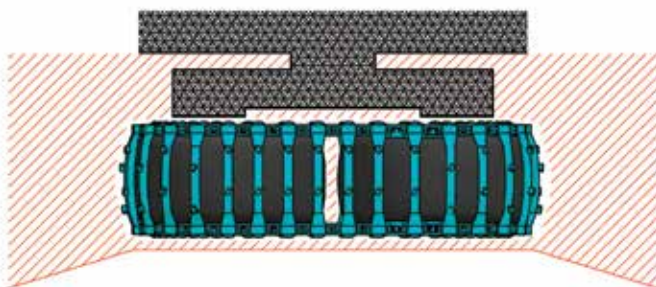
Kits de mordazas

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

Instrucciones de seguridad



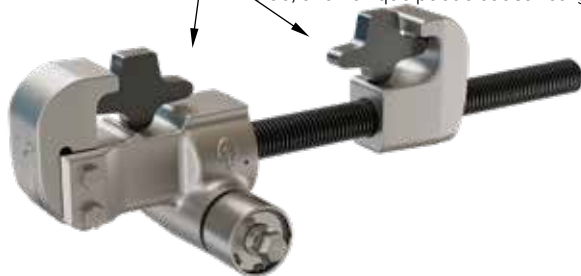
Zona de riesgo



Tenga siempre presente la zona de riesgo de la máquina base.



Hay riesgos de aplastamiento alrededor del tensor de orugas y por las orugas propiamente. No ponga su brazo/mano adentro de la oruga durante el tensado, siempre utilice la extensión la cual está incluida en la caja de herramienta. El tensor es proyectado para las orugas Olofsfors. El uso en otras marcas de orugas es prohibido, una vez que puede causar cargas indebidas que podrán dañar la herramienta.



Para evitar el montaje incorrecto, lea las instrucciones de montaje de las orugas y asegúrese de comprenderlas antes de usar el tensor.



Advertencia: La oruga puede quedar atascada al colocarla sobre las ruedas.

Instrucciones de seguridad

Tenga siempre presentes los posibles movimientos de la máquina base.

Use  chaleco de alta visibilidad,  casco de seguridad y  botas de seguridad.



Asegúrese de establecer contacto visual con el operador de la máquina base antes de acercarse a ella.

Use  gafas de seguridad y  guantes protectores durante los trabajos de limpieza.



El tensor es equipado con un mecanismo de protección contra sobrecarga que limita el torque de entrada alrededor de 18Nm.



Al cortar los flejes de acero durante el desembalaje, coloque la oruga en posición vertical sobre una superficie plana para evitar que salga rodando accidentalmente.

Use  guantes protectores,



gafas de seguridad y



botas de seguridad.



Este tensor sólo se debe usar para tensar orugas para bojes Olofsfors; lleve a cabo esta operación conforme a las instrucciones de montaje/desmontaje (consulte la página 59).

Montaje del tensor



- Desenrosque los tornillos M10 (18) e introduzca la mordaza en "T" seleccionada en la ranura.
- Vuelva a colocar los tornillos M10 (18) y apriételos.
- Enrosque la mordaza en "L" seleccionada en el husillo. Enrosque la mordaza en L elegida en el eje. Asegúrese de que esté bien asentada en el eje, nunca exceda la dimension que se muestra en el imagen inferior durante el tensado!
- Utilice siempre el extensor incluido para garantizar que Usted estea fuera de la zona de riesgo durante el tensado de la oruga.

Aparte del kit del tensor de orugas, se requiere también el siguiente equipo:

Equipo de protección individual recomendado.

Herramienta M10 (anchura entre planos = 16 mm).

Herramienta M12 (anchura entre planos = 19 mm)

Herramienta M14 (anchura entre planos = 22 mm).

Herramienta M20 (anchura entre planos = 30 mm)

Llave de impacto

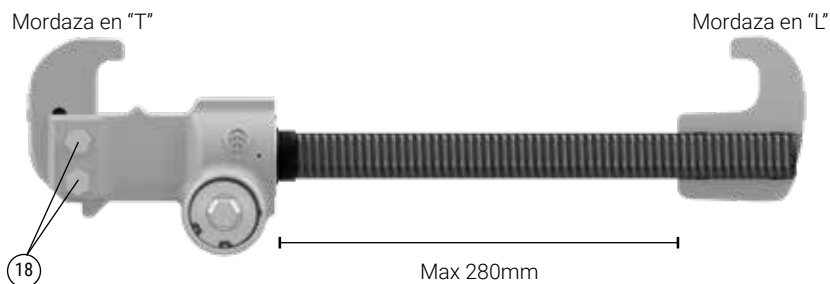
Correas.

Martillo.

Cúter.

Barra de empuje.

Grúa.



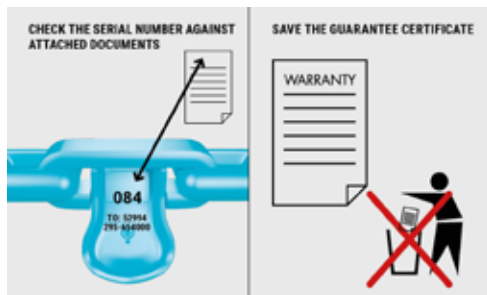
Instrucciones de montaje de orugas para bojes



El par de orugas se suministra en 4 rollos en 2 palets. Los rollos del mismo palet deben conectarse entre sí. ¡Nunca mezcle orugas de diferentes palets!



Asegúrese de que la información de las etiquetas de marcado de vías corresponda con los documentos adjuntos.



¡Guarde el certificado de garantía!

Coloque el palet sobre un terreno nivelado y corte las correas de plástico. ¡Tenga cuidado! Voltee el rollo utilizando la grúa de la máquina.

Coloque las orugas rectas, con los soportes laterales hacia abajo. Ensamble las 2 mitades de las orugas con los seguros del riel de longitud media.

Instrucciones de montaje



1. Fije una correa alrededor del elemento transversal exterior, pásela sobre el neumático y haga pasar el boje por encima de la correa para tirar de la oruga.



2. Detenga la máquina cuando la oruga esté colocada según la imagen.



3. Monte las dos abrazaderas en los enganches por la parte exterior.



4. Conduzca lentamente hacia delante hasta que las abrazaderas queden situadas entre las ruedas del boje.



5. Monte el tensor desde abajo y asegúrese de que esté en el medio de la barra transversal. ¡ATENCIÓN! Moje los neumáticos nuevos con agua para facilitar la instalación. Utilice una palanca si las barras transversales de la oruga se atascan en el patrón de los neumáticos.



6. Utilice la llave de impacto con el extensor y apriete ligeramente la oruga.



7. Cuando las abrazaderas se hayan aflojado, quítelas de la oruga.

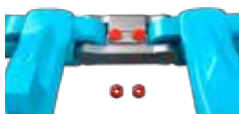
Instrucciones de montaje



8. Tense la oruga hasta que pueda montar las sujeciones.



9. Monte la placa de la sujeción de la oruga.



10. Coloque el perno por arriba para evitar que la tuerca sufra daños durante la conducción del vehículo.



11. Invierta la llave de impacto para liberar el tensor de los perfiles de la oruga. Retire el tensor. La tensión correcta de la oruga se logra cuando la holgura entre los neumáticos no supere los 50mm (2").

Desmontaje de las orugas para bojes



Coloque el tensor y siga las instrucciones de montaje en orden inversa.

Mantenimiento



Rectitud del husillo

Compruebe la rectitud del eje. Reemplace el eje si está doblado.

Limpieza del husillo

Si el husillo está sucio, cepíllelo para limpiarlo y vuelva a engrasarlo. Use guantes protectores y gafas de seguridad para cepillar el husillo.

Compruebe que no existan grietas en el engranaje o las mordazas

Si aprecia grietas en el engranaje o las mordazas, deséchelos.

Compruebe que las abrazaderas formen un ángulo recto

Si las mordazas están deformadas, deséchelas.

Compruebe el juego del engranaje

El juego máximo permitido del eje de entrada es de 45°.

Si el juego es mayor que esto, el engranaje debe ser descartado.

Compruebe que un posible tornillo de sujeción de garras gire con facilidad. Si resulta difícil girar el tornillo, está dañado y debe reemplazarse antes de que se destruyan las roscas de la garra.

Especificaciones técnicas

Especificaciones técnicas

Peso del tensor sin mordazas	10 kg
Peso del tensor con mordazas	15 kg, máx.
Temp. de uso, mín.	-30 °C



Lista de piezas de repuesto

- | | |
|--|------------|
| 1. Extensor especial | 035-489396 |
| 2. Enchufe 22mm | 035-489397 |
| 3. Abrazadera | 035-470130 |
| 4. Grasa lubricante especial | 035-489372 |
| 5. Cepillo | 035-489375 |
| 6. Estuche con accesorios | 035-489360 |
| 7. Husillo | 035-489290 |
| 8. Tornillo M6S
M10x60 10.9 | 950-500450 |
| 9. Tornillo de sujeción M20
OF, EVO, KovaX/KovaX+ | 035-489382 |



MANUAL DO TENSIONADOR DE ESTEIRA DE ENGRENAGEM



Leia este manual na íntegra e certifique-se de que
entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.
Manual original

Janeiro 2025 PT_1

Significado dos símbolos



Aviso!

Este tensionador de esteira pode ser perigoso. O uso negligente ou inadequado dessa ferramenta pode resultar em ferimentos graves. Leia este manual com atenção e por completo e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.



Risco de esmagamento

O uso do tensionador envolve um risco de esmagamento.



Manual

Leia este manual com atenção e por completo e certifique-se de que entendeu seu conteúdo antes de usar o tensionador.



Calçados de segurança

Sempre use calçados de segurança com proteção de aço e sola antiderrapante.



Capacete de segurança

Use sempre um capacete de segurança aprovado.



Óculos de segurança

Use sempre óculos de segurança ou uma tela de proteção ao realizar atividades de limpeza.



Luvas protetoras

Use sempre luvas protetoras.



Colete de alta visibilidade

Use sempre um colete de alta visibilidade nas proximidades da máquina de base.

Declaração de conformidade

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB
Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

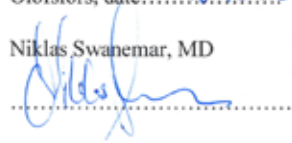
98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:

The equipment may only be used for its intended purpose.

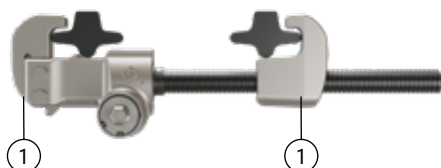
Olofsfors, date 2008-12-03


Niklas Swanemar, MD

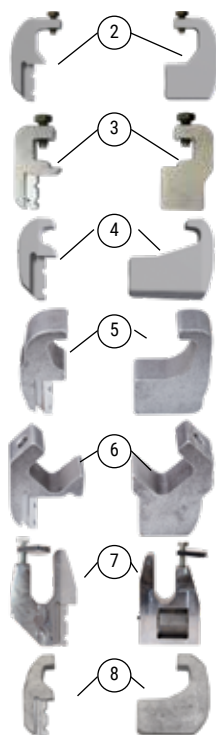
Descrição técnica

Com o auxílio de uma chave de impacto, esta ferramenta foi projetada para tensionar mecanicamente as esteiras Olofsfors em equipamentos florestais básicos de pneus. (ex.: harvesters, forwarders).

Garras em "T"



Garras em "L"



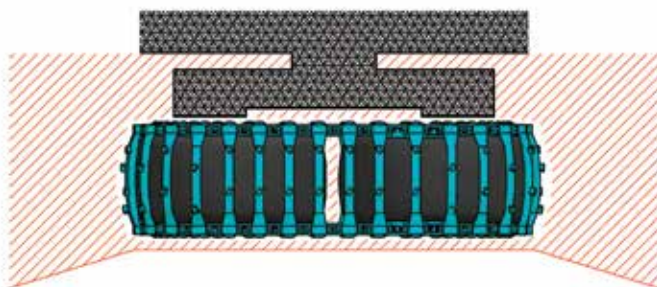
Kits de garras

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX/CoverB	035-489520

Instruções de segurança



Área de risco.



Esteja sempre atento à zona de risco da máquina de base.



Existe risco de esmagamento em torno do tensionador das esteiras e pela própria esteira. Não colocar o braço/mão dentro da esteira durante o tensionamento, sempre use o extensor que está incluído na caixa de ferramenta. O tensionador é projetado para as esteiras Olofsfors. O uso em outras marcas de esteiras é proibido uma vez que pode causar cargas incorretas que poderão danificar a ferramenta.



Para evitar a montagem incorreta, leia as instruções de montagem das esteiras e certifique-se de que as entendeu antes de usar o tensionador.



Aviso: a esteira pode ficar presa quando puxadas sobre as rodas.

Instruções de segurança

Tenha sempre em mente os possíveis movimentos da máquina de base.

Use  colete de alta visibilidade,  capacete de segurança e  calçados de segurança.



Certifique-se de fazer contato visual com o operador da máquina de base antes de se aproximar dela.

Use  óculos de segurança e  luvas protetoras durante as atividades de limpeza.



O tensionador das esteiras é equipada com um mecanismo de proteção contra sobrecarga que limita o torque de entrada cerca de 18Nm.



Ao cortar as cintas de aço durante a desembalagem, coloque a esteira na posição vertical sobre uma superfície plana para evitar que ela role acidentalmente.

Use  luvas protetoras,



óculos de segurança e



calçados de segurança.



Este tensionador só deve ser usado para tensionar esteiras de bogies da Olofsfors; realize essa operação de acordo com as instruções de montagem/desmontagem (consulte a página 71).

Montagem de ferramenta tensora de esteira engrenada



- Solte os parafusos M10 (18) e insira a garra em T selecionada na fenda.
- Recoloque os parafusos M10 (18) e aperte-os.
- Parafuse o grampo em "L" selecionado no eixo. Rosqueie a garra escolhida em L no eixo. Certifique-se de que a garra em L esteja firmemente assentada no eixo. Nunca exceda a dimensão mostrada na imagem abaixo durante o tensionamento!
- Utilize sempre o extensor incluso para garantir que você esteja fora da área de risco durante o tensionamento das esteiras.

Além do kit do tensionador de esteira, os seguintes equipamentos também são necessários:

Equipamento de proteção pessoal recomendado.

Ferramenta M10 (largura entre planos = 16 mm)

Ferramenta M12 (largura entre planos = 19 mm)

Ferramenta M14 (largura entre planos = 22 mm)

Ferramenta M20 (largura entre planos = 30 mm)

Chave de impacto

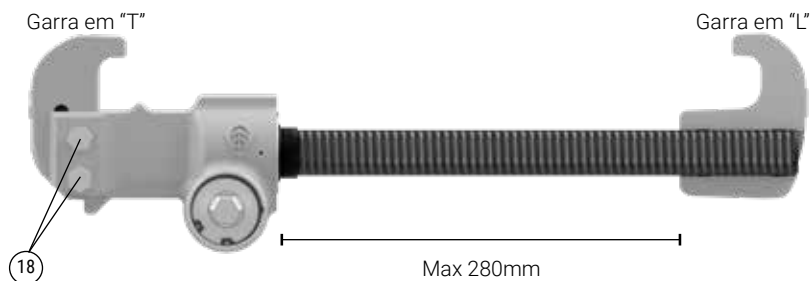
Cintas.

Martelo.

Cortador de fios.

Barra de força.

Grua.



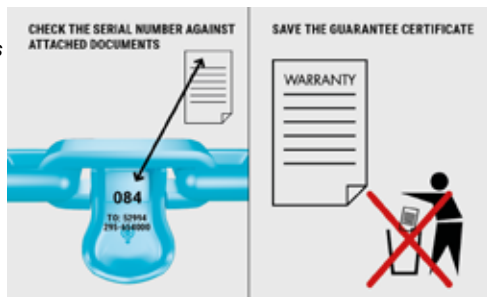
Instruções de montagem Bogie-Tracks



O par de esteiras é fornecido em 4 rolos em 2 paletes. Os rolos do mesmo palete devem ser conectados entre si. Nunca misture esteiras de paletes diferentes!



Certifique-se de que as informações nas etiquetas de marcação da esteira correspondam aos documentos anexos.



Guarde o certificado de garantia!

Coloque os paletes de esteira em um terreno plano e corte as cintas plásticas. Tenha cuidado! Vire o rolo usando a grua da máquina.

Coloque as esteiras em linha reta, com os suportes laterais voltados para baixo. Monte as duas metades de esteira com as travas de esteira de comprimento médio.

Instruções de montagem



1. Prenda uma cinta ao redor da primeira costela, passe a cinta sobre o pneu e dirija sobre a cinta com o bogie para puxar as esteiras.



2. Pare a máquina quando a esteira estiver posicionada de acordo com a imagem.



3. Monte os dois grampos no sistema de união pelo lado de fora.



4. Dirija lentamente para frente até que os grampos estejam entre as rodas do bogie.



5. Monte o tensionador por baixo e certifique-se de que ele esteja no meio da costela. **ATENÇÃO!** Molhe pneus novos com água para facilitar a instalação. Use uma barra de força se as costelas da esteira ficarem presas no pneu.



6. Use a chave de impacto com o extensor e aperte levemente a esteira.



7. Quando os grampos se soltarem, remova-os da esteira.

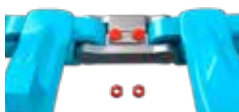
Instruções de montagem



- 8.** Tensione a esteira até que se possa montar os elos de união.



- 9.** Monte a placa elos de união da esteira.



- 10.** Monte os parafusos por cima. Isso protege a porca e a rosca saliente de danos durante a condução.



- 11.** Inverta a chave de impacto para soltar o tensionador dos perfis da esteira. Remova o tensionador. A tensão correta da esteira é alcançada quando a flecha entre os pneus não seja superior a 50mm (2").

Desmontagem de esteiras de bogie



Encaixe o tensionador e siga as instruções de montagem na ordem inversa.

Manutenção



Retidão do eixo

Verifique a retidão do eixo. Substitua o eixo se ele estiver empenado.

Limpeza do eixo

Se o eixo estiver sujo, limpe-o com uma escova e lubrifique-o novamente.
Use luvas protetoras e óculos de segurança ao escovar o eixo.

Verifique se há rachaduras na engrenagem ou nos grampos

Se observar rachaduras na engrenagem ou nos grampos, descarte-os.

Verifique se os grampos formam um ângulo reto

Se os grampos estiverem deformados, descarte-os.

Verifique a folga da engrenagem

A folga máxima permitida do eixo de entrada é de 45°.
Se a folga exceder esse ângulo, descarte a engrenagem.

Verifique se um possível parafuso de fixação de garra gira facilmente.

Se o parafuso for difícil de girar, ele está danificado e deve ser substituído antes que as roscas da garra sejam destruídas.

Dados técnicos

Especificações técnicas

Peso do tensionador sem garras	10 kg
Peso do tensionador com garras	15 kg, máx.
Temp. de uso, mín.	-30 °C



Lista de peças de reposição

1. Extensor	035-489396
2. Soquete 22mm	035-489397
3. Grampos	035-470130
4. Graxa lubrificante especial	035-489372
5. Escova	035-489375
6. Estojo com acessórios	035-489360
7. Mandrill	035-489290
8. Parafuso M6S M10x60 10.9	950-500450
9. Parafuso de fixação M20 OF, EVO, KovaX/KovaX+	035-489382



Contato:

Serviço de atendimento ao cliente
+46 (0) 930 31140 ou order@olofsfors.se

MANUEL TENDEUR DE CHÂÎNES



Veuillez lire intégralement et comprendre ce manuel avant d'utiliser le tendeur de chaînes.
Manuel original

Janvier 2025 FR_1

Légende



Attention !

Le tendeur de chaînes peut être dangereux. Une utilisation imprudente ou improprie peut occasionner de graves blessures. Veuillez lire ce manuel attentivement et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chaînes.



Risque d'écrasement

L'utilisation du tendeur de chaînes comporte un risque d'écrasement.



Manuel

Veuillez lire ce manuel attentivement et en comprendre le contenu avant d'utiliser le tendeur de chaînes.



Chaussures de sécurité

Portez toujours des chaussures de sécurité à embout en acier et semelle antidérapante.



Casque de protection

Portez toujours un casque de protection homologué.



Lunettes de protection

Portez toujours des lunettes de protection ou un écran pendant le nettoyage.



Gants de protection

Portez toujours des gants de protection.



Gilet haute visibilité

Portez toujours un gilet de haute visibilité autour de la base de la machine.

Déclaration de conformité

In accordance with the EC's Machinery Directive 98/37/EC
Certificate in accordance with 98/37/EC, Appendix 2A.

Manufacturer Olofsfors AB
Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling, Sweden

Machine no.: 035-489400 Geared track tension tool including
035-489300 Gear housing

Serial no.: 128300->

The manufacturer hereby declares that the equipment supplied is in compliance with the following directive and national standards.

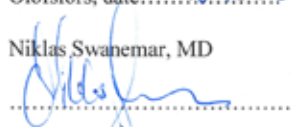
98/37/EC Machinery Directive, MD

The equipment is subject to the EC Directive for CE Marking, which is why an inspection of the machine has been performed. In this document, we (Olofsfors AB) explain the method used to comply with applicable EC directives with associated harmonised standards, as well as Swedish legislation and ordinances.
Standard EN ISO 12100-1,-2 has been used as the basis for this declaration.

Reservation:

The equipment may only be used for its intended purpose.

Olofsfors, date 2008-12-03

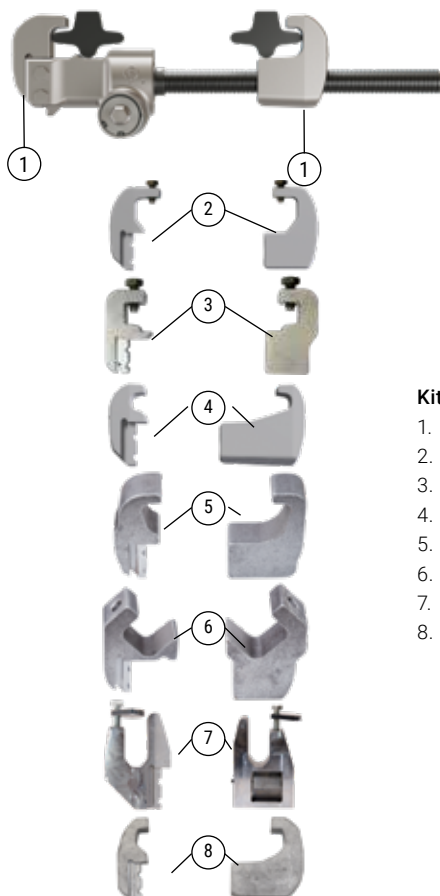

Niklas Swanemar, MD

Description technique

À l'aide d'une clé à chocs, cet outil est conçu pour tendre mécaniquement les chenilles Olofsfors sur les machines équipées des pneus (par exemple, abatteuse et porteur).

Mâchoires en T

Mâchoires en L



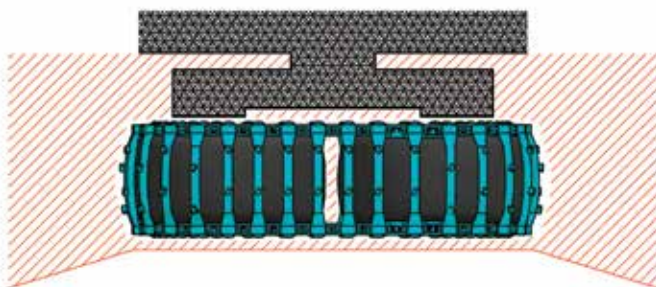
Kits de mandíbula

1. ECO	035-489410
2. OF/OF+	035-489540
3. KovaX/KovaX+	035-489530
4. Baltic	035-489430
5. U	035-489440
6. EVO	035-489470
7. EX	035-489480
8. CoverX, CoverB	035-489520

Instructions de sécurité



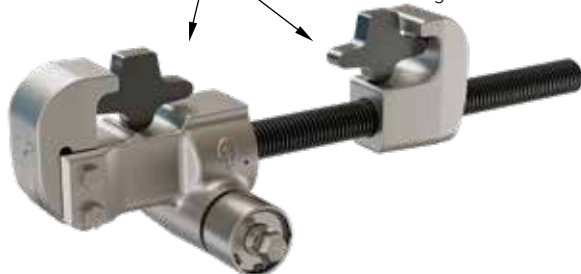
Zone de danger.



Faites attention à la zone de danger de la machine de base.



Il existe un risque d'écrasement autour de l'outil de tension et des chenilles. Ne placez pas votre bras/main à l'intérieur de la chenille pendant la tension, utilisez toujours la rallonge fournie. Le tendeur est conçu pour les chenilles Olofsfors. Son utilisation avec d'autres marques de chenilles est interdite, car cela pourrait entraîner des charges incorrectes susceptibles d'endommager le tendeur.



Assemblage incorrect, veuillez lire et comprendre les instructions d'assemblage pour les chaînes avant d'utiliser le tendeur de chaînes.



Attention : la chaîne peut se bloquer pendant qu'elle est mise sur les roues.

Instructions de sécurité

Faites attention à la mobilité de la machine de base.

Portez  un gilet haute visibilité,  un casque de protection et  des chaussures de sécurité.



Avant de vous en approcher, assurez-vous d'avoir un contact visuel avec l'opérateur de la machine de base.

Portez  des lunettes de protection et  des gants de protection pendant le nettoyage.



Le tendeur est équipé d'un mécanisme de protection contre les surcharges qui limite le couple d'entrée à environ 18 Nm.



Pour couper le cerclage en acier pendant le déballage, placez la chaîne à la verticale sur une surface plane pour éviter qu'elle ne roule.

Portez  des gants de protection,



des lunettes de protection et



des chaussures de sécurité.



Ce tendeur ne doit pas être utilisé pour autre chose que le serrage de chaînes de bogie Olofsfors, conformément aux instructions d'assemblage/de démantèlement (voir page 83).

Assemblage du tendeur de chaînes



- Retirez les vis M10 (18) et insérez la mâchoire en T souhaitée dans la rainure.
- Replacez et serrez les vis M10 (18).
- Vissez la mâchoire en L souhaitée sur l'arbre. Vissez la mâchoire- L choisie sur la broche. Assurez-vous que la mâchoire- L est bien en place sur la broche, ne dépassez jamais les mesures indiquées dans l'image ci-dessous pendant la mise en tension!
- Utilisez toujours la rallonge fournie pour vous assurer que vous vous trouvez en dehors de la zone à risque pendant la mise en tension de la chenille.

Outre le kit de serrage de chaînes, l'équipement suivant est également nécessaire :

Équipement de protection individuel recommandé

Un outil M10 (A/F = 16 mm)

Un outil M12 (A/F = 19 mm)

Un outil M14 (A/F = 22 mm)

Un outil M20 (A/F = 30 mm)

Clé à chocs

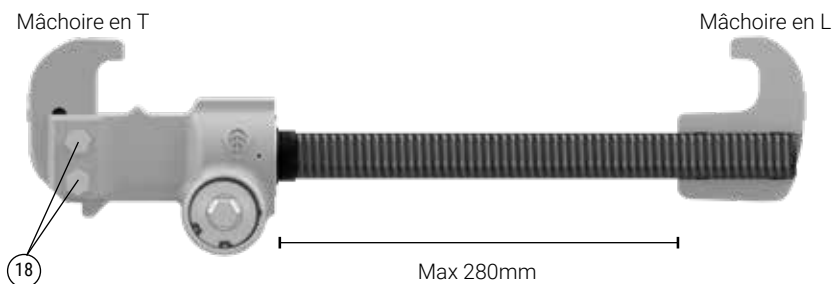
Des sangles

Un marteau

Un cutter

Une barre d'éjection

Une grue



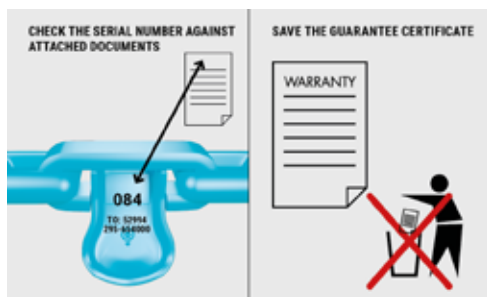
Instructions d'assemblage de chaînes de bogie



The track pair is supplied as 4 rolls on 2 pallets. The rolls on the same pallet is to be connected with each other. Never mix tracks from different pallets!



Ensure that the information on the track marking tags corresponds with the attached documents.



Save the warranty certificate!

Place the track pallets on even ground and cut the plastic straps. Exercise caution! Overturn the roll using the machine crane.

Lay out the tracks straight, with the side supports facing down. Assemble the 2 track halves with the medium length track locks.

Instructions d'assemblage



1. Fixez une sangle sur la première traverse, faites-la passer sur le pneu puis roulez-dessus avec le bogie pour tirer les chaînes.



2. Stop the machine when the track is positioned according to the picture.



3. Montez les deux pinces depuis l'extérieur dans les crochets du maillon.



4. Avancez lentement le véhicule jusqu'à ce que les pinces se trouvent entre les roues du bogie.



5. Mount the tensioner from underneath and make sure it's in the middle of the cross bar. ATTENTION! Wet new tires with water to ease installation. Use a pry bar if the track cross bars gets stuck in the tire pattern.



6. Utilisez la clé à chocs avec la rallonge et tendre légèrement la chenille.



7. Quand les pinces sont lâches, retirez-les de la chaîne.

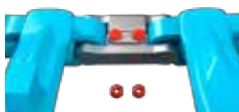
Instructions d'assemblage



- 8.** Serrez la chaîne jusqu'à ce qu'il soit possible de monter la fixation de la chaîne.



- 9.** Montez la plaque de blocage de la chaîne.



- 10.** Montez le boulon depuis le dessus pour prévenir le risque d'endommagement de l'écrou durant la conduite.



- 11.** Inversez la clé à chocs pour libérer le tendeur. Retirez le tendeur. La tension correcte de la chenille est atteinte lorsque l'affaissement entre les pneus ne dépasse pas 50 mm (2 pouces).

Démantèlement des chaînes de bogie



Installez le tendeur et suivez les instructions de montage dans l'ordre inverse.

Maintenance



Rectitude de l'arbre

Check the straightness of the spindle. Replace the spindle if it is bent.

Nettoyage de l'arbre

The spindle must be brushed clean and re-greased if it has become dirty.
Wear gloves and safety glasses when brushing the spindle clean.

Vérifiez la présence de fissures dans le barbotin ou les mâchoires

Si le barbotin ou les mâchoires présentent des fissures, ils doivent être jetés.

Vérifiez l'angle des pinces

Si les mâchoires sont tordues, elles doivent être jetées.

Vérifiez s'il y a du jeu sur le barbotin

Le jeu maximal autorisé sur l'axe d'entrée est de 45°.
Si le jeu est plus important, le barbotin doit être jeté.

Check that a possible claw clamping screw turns easily. If the screw is difficult to turn it is damaged and should be replaced before the threads in the claw is destroyed.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Poids, outil de tension sans mâchoire	10 kg
Poids, outil de tension avec mâchoires	15 kg max.
Température min. d'utilisation	-30 °C



Liste de pièces détachées

1. Extendeur	035-489396
2. Douille 22mm	035-489397
3. Pince	035-470130
4. Lubrifiant	035-489372
5. Brosse	035-489375
6. Boîtier	035-489360
7. Spindle	035-489290
8. Screw M6S	
M10x60 10.9	950-500450
9. Clamping screw M20	
OF, EVO, KovaX/KovaX+	035-489382



Notes

[illegible]

Contacts

Olofsfors AB

Address: Olofsfors 11
SE-914 91 Nordmaling
Sweden
Phone: +46 930-311 40
E-mail: order@olofsfors.se
Opening hours:
Mon-Thu 07:30-16:00 Local time
Friday 07:30-15:00 Local time
Lunch hour 12:00-13:00 Local time

Olofsfors Inc

Address: 121 Roy Blvd., Unit 4
Brantford, Ontario, Canada
N3R 7K1
Phone: +1 519 754 2190
Fax: +1 519 757 1100
E-mail: info@olofsfors.com
Opening hours:
Mon-Fri 8am-5pm EST

Olofsfors GmbH

Address: Auf der Röte 1
DE-75397 Simmozheim
Germany
Phone: +49 (0) 7033 32043 10
E-mail: order.gmbh@olofsfors.de
Opening hours:
Mon-Fri 8am-5pm EST

Metsätyö OY Rovaniemi

Address: Alakorkalontie 22
FI-96300 Rovaniemi
Finland
Phone: +358 16 321 0100
E-mail: info@metsatyo.fi
Opening hours:
Mon-Thu 08:00-16:00 Local time

Metsätyö OY Jyväskylä

Address: Kiilatie 5
FI-40320 Jyväskylä
Finland
Phone: +358 14 338 8700
E-mail: info@metsatyo.fi
Opening hours:
Mon-Thu 08:00-17:00 Local time

Metsätyö OY Hämeenlinna

Address: Kiltintie 13
FI-13130 Hämeenlinna
Finland
Phone: +358 3 644 0400
E-mail: info@metsatyo.fi
Opening hours:
Mon-Thu 08:00-17:00 Local time

Olofsfors Ltda.

Address: Rua Mateus Leme, no. 1970
Piso Térreo – Centro Cívico
CEP 80.530-100 Curitiba – PR
Brasil
Phone: +55 11 97373 0201
E-mail: info@olofsfors.com.br
Opening hours:
Mon-Fri 8am-5pm EST